

Aviso de Prácticas de Privacidad del Whittier Street Health Center

ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO SE PUEDE USAR Y DIVULGAR SU INFORMACIÓN MÉDICA Y CÓMO USTED PUEDE TENER ACCESO A DICHA INFORMACIÓN. POR FAVOR LÉALO DETENIDAMENTE.

El *Whittier Street Health Center* (Centro de Salud Comunitario de *Whittier Street* o “WSHC” por sus siglas en inglés) y sus médicos o proveedores asociados elaboran un registro cada vez que usted recibe asistencia médica o servicios relacionados. Estos registros personales contienen información acerca de los síntomas, exámenes, resultados de análisis, diagnósticos y facturación por servicios. El WSHC está obligado por ley a mantener la privacidad de su información médica y a informarle acerca de las prácticas empleadas para tal fin. También está obligado a acatar los términos del *Notice of Privacy Practices* (Aviso de Prácticas de Privacidad o "NPP" por sus siglas en inglés) actualmente en vigencia. Usted puede solicitar una copia de este aviso en nuestra área de inscripción. También puede consultarlo en nuestro sitio Web: www.wshc.org.

El contenido de este aviso se aplica al WSHC, *Boston Medical Center* (Centro Médico de Boston o “BMC” por sus siglas en inglés), los consultorios médicos del *Boston University Medical Center Faculty Plan Foundation* (Fundación para el Plan del Cuerpo Docente del Centro Médico de la Universidad de Boston) y a los siguientes individuos y organizaciones (WSHC):

- Todo profesional de la salud autorizado a asentar información en su expediente clínico
- Todo proveedor de asistencia médica que sea miembro del personal médico y odontológico del WSHC y BMC
- Todo miembro del personal del WSHC, sus empleados, voluntarios y demás personal del centro de salud comunitario
- *Community Health Centers of Boston HealthNet* (Centros de Salud Comunitarios de Boston HealthNet: Tanto el WSHC como los centros de salud comparten información médica relacionada con tratamientos, pagos y operaciones de asistencia médica según se describe en este aviso.

CÓMO PODEMOS UTILIZAR Y DIVULGAR (DAR A CONOCER) INFORMACIÓN SOBRE SU SALUD

“Utilizar” significa “compartir” información médica dentro del WSHC. “Divulgar” significa “dar a conocer” información médica fuera del WSHC. Podemos utilizar y divulgar información médica sin necesidad de un permiso específico de la siguientes maneras.

- **Tratamientos, pagos y operaciones de asistencia médica**
 - **Tratamientos:** para proveer, coordinar o gestionar su asistencia médica y servicios relacionados con la salud. Los médicos, enfermeras, técnicos, estudiantes de medicina y

demás personas a cargo de su salud comparten información médica relativa a su persona. El tratamiento implica trabajar con personas vinculadas a su atención médica antes y después de recibir los servicios del WSHC. Por ejemplo, el WSHC puede divulgar información (1) a un servicio de ambulancia que lo traslade desde o hacia el WSHC; (2) a un centro de rehabilitación o agencia de asistencia domiciliar que se encargará de cuidarlo y (3) a otros médicos que estuvieran tratándolo, por ejemplo el médico que lo remitió al WSHC, el médico a quien un proveedor del WSHC lo remita, o todo aquél que de alguna manera estuviera involucrado con el cuidado de su salud.

Aviso de Prácticas de Privacidad del Whittier Street Health Center

- **Pagos por tratamiento:** para facilitarle al WSHC o a otro proveedor el cobro de los servicios de asistencia médica. Las actividades relacionadas con los pagos incluyen (1) comprobar la elegibilidad o remitidos de un plan de salud; (2) verificar la necesidad y uso de los servicios y (3) enviar facturas a su compañía aseguradora.

- **Actividades relacionadas con el funcionamiento del cuidado de la salud:** para contribuir al funcionamiento administrativo del WSHC o evaluar la calidad del cuidado de salud que usted recibe. Por ejemplo, podemos combinar información sobre pacientes proveniente de múltiples fuentes con el fin de evaluar la atención médica. También podemos utilizar la información médica para evaluar el rendimiento de nuestros empleados; para ofrecer programas de capacitación a estudiantes; facilitar el cumplimiento de normas de acreditación y licencia hospitalaria; promoción publicitaria y recaudación de fondos para el WSHC. Podemos divulgar su información médica a “socios comerciales” (empresas de informática y facturación, contadores, transcritores médicos, etc.) a quienes contratamos para delegarles tareas específicas. Todas las asociaciones comerciales deben asegurarnos por escrito que la información médica relativa a su persona quedará protegida.

Otros usos y divulgaciones permitidas

El WSHC también puede utilizar y divulgar información médica en los siguientes casos:

- **Recordatorio de citas:** para comunicarnos con usted y recordarle que tiene una cita para recibir tratamiento o atención médica.
- **Servicios y beneficios relacionados con la salud y alternativas de tratamiento:** para el envío de información acerca de alternativas de tratamiento u otros

servicios y beneficios relacionados con la salud que pueden ser de su interés.

- **Actividades para recaudar fondos:** El WSHC puede comunicarse con usted para recaudar fondos. Toda la documentación que reciba tendrá información acerca de cómo solicitar que lo retiren de la lista de recaudación de fondos.

USOS Y FORMAS DE DIVULGACIÓN QUE REQUIEREN SU AUTORIZACIÓN

Estamos obligados a darle la oportunidad de autorizar o rechazar los siguientes usos y formas de divulgación de la información médica o de salud:

Si usted no es capaz de negar o conceder su autorización, el WSHC puede incluirlo en el directorio y divulgar la información allí contenida sólo si se considerara que el hacerlo redundará en beneficios para su persona. Si usted recupera la capacidad de negar o conceder su autorización, tendrá la oportunidad de hacerlo. Si se opone a que lo incluyan en los directorios del WSHC, no divulgaremos información a nadie que solicite

contactarlo, por ejemplo a floristas, el servicio postal de los Estados Unidos, familiares, amigos, miembros del clero ni ninguna otra persona que desee saber sobre usted o su paradero.

Personas vinculadas a su atención

- A personas vinculadas a su atención o remuneradas por esta tarea, entre ellos familiares, parientes, amigos íntimos o demás personas que usted identifique.
- Si usted no está presente, decidiremos si es oportuno divulgar información relevante a personas directamente vinculadas a su atención apelando a nuestro criterio profesional y a sus intereses.

Notificación

- Para notificar a su familia o demás personas responsables de su cuidado

Aviso de Prácticas de Privacidad del Whittier Street Health Center

acerca de su paradero, condiciones generales de salud o fallecimiento.

Socorro en caso de catástrofes

- Para autorizar a entidades públicas o privadas a prestar socorro durante una catástrofe.
- Para coordinar el uso y divulgación de la información a personas vinculadas a su atención.

USOS Y FORMAS DE DIVULGACIÓN QUE NO REQUIEREN SU AUTORIZACIÓN

En algunos casos, el WSHC puede emplear o divulgar información médica confidencial sin su autorización. En la siguiente lista se describen las maneras en que esto puede suceder. No se detallarán todos los usos y divulgaciones de información, pero en ciertos casos se ofrece una breve descripción.

- Según **lo establecen las leyes**
- Para **actividades de salud pública**: para prevenir o controlar enfermedades, lesiones o discapacidades; para denunciar abuso o descuido infantil o lo que la ley exija; para reportar reacciones a medicamentos o problemas con productos; para informar a alguna persona expuesta a una enfermedad contagiosa.
- Para **evitar amenazas serias** a la salud o a la seguridad.
- Para **que su empleador evalúe** la posibilidad de lesiones relacionadas con el trabajo o por motivos de observación médica.
- Con motivo de **procesos judiciales y actuaciones administrativas**: para responder a una orden administrativa o judicial, o para responder a una citación legal o una demanda judicial.
- Por **motivos policiales**: para responder a una orden judicial, identificar sospechosos o denunciar delitos contra la propiedad del WSHC.
- Para **denunciar supuestos abusos o descuido** de ancianos, discapacitados o pacientes de hogares para ancianos a las

dependencias gubernamentales correspondientes.

- Para cumplir con las leyes relacionadas con **Workers' Compensation** (Indemnización a Trabajadores) u otros programas similares.
- **A organismos de supervisión de la salud** para realizar actividades tales como auditorías destinadas a supervisar el sistema de salud o programas gubernamentales.
- **Usos y divulgaciones con fines investigativos que se permiten sin autorización**: Revisión de información para preparar investigaciones; investigaciones sobre la información de personas fallecidas; o divulgación o uso investigativo con dispensa de autorización aprobada. Tales dispensas requieren revisión y aprobación especiales.
- **Actividades especiales de gobierno**
 - Actividades militares: a autoridades del mando militar pertinentes según se requiera, si usted pertenece al personal de las fuerzas armadas de EE.UU., y para el personal militar extranjero, a las autoridades militares correspondientes.
 - A oficiales federales autorizados
 - por motivos lícitos de seguridad nacional;
 - para brindar servicios de protección al presidente y a otros dignatarios del gobierno.

USOS Y DIVULGACIONES QUE REQUIEREN SU AUTORIZACIÓN POR ESCRITO

Otros usos o divulgaciones de sus registros se harán solamente con su autorización escrita. Las divulgaciones que requieren autorización escrita son los registros de tratamientos por alcoholismo y drogadicción, registros de tratamientos de salud mental e información sobre análisis genéticos y de SIDA/VIH. Usted puede cancelar una autorización en cualquier momento; sin

Aviso de Prácticas de Privacidad del Whittier Street Health Center

embargo, no podemos retirar de circulación aquellas divulgaciones que ya hayamos realizado con su autorización. Además, usted no puede cancelar una autorización que fuera condición necesaria para obtener una cobertura de seguros. Toda cancelación debe realizarse por escrito. Comuníquese con el *Privacy Officer* (Jefe de Privacidad) del WSHC al 617-427-1000.

USTED TIENE DERECHOS CON RESPECTO A SU INFORMACIÓN MÉDICA

Con respecto a la información médica que poseemos relativa a su persona, usted tiene los siguientes derechos:

- Solicitar restricciones a los usos y divulgaciones de sus registros de tratamientos, pagos o actividades relacionadas con asistencia médica. Toda solicitud debe hacerse por escrito. Las leyes no nos obligan a aceptar solicitudes de restricciones. Para tratamientos de emergencia podemos utilizar o divulgar información confidencial. El derecho a solicitar restricciones queda sin efecto cuando se trata de usos y divulgaciones exigidas por la ley.
- Solicitar comunicación confidencial de información médica protegida en una manera determinada o en un lugar específico. Toda solicitud debe hacerse por escrito. Si aceptamos su solicitud, le pediremos que nos brinde información sobre la gestión de pagos, domicilio alternativo y manera de comunicarnos con usted.
- Inspeccionar y copiar información médica protegida que puede ser utilizada para tomar decisiones acerca de su persona. Esto no incluye apuntes de psicoterapia, datos clínicos de laboratorio, o información recabada para uso en actuaciones o procedimientos administrativos, penales o civiles. Este

derecho queda suspendido hasta que el estudio haya finalizado y se haya obtenido la información generada por la investigación. Las leyes nos autorizan a cobrar una tarifa por los costos de copiado.

- Exigirnos que corriamos información que pueda ser utilizada para tomar decisiones acerca de su persona. No estamos obligados a aceptar su solicitud. Podemos negarnos a aceptar su solicitud en los siguientes casos: (1) si el WSHC no creó la información, a menos que la persona o la entidad que la creó ya no esté disponible para realizar la corrección; (2) si la información no forma parte de la información médica en poder del WSHC o para que éste tome decisiones sobre su persona; (3) si la información no forma parte de la información que se le permite inspeccionar o copiar; o (4) si la información es correcta y está completa. Usted deberá solicitar la corrección por escrito y dar una razón que justifique su petición.
- Recibir un reporte (una lista) de ciertas divulgaciones de su información médica protegida. El derecho a recibir dicha lista queda sin efecto en el caso de divulgaciones que usted haya autorizado o de aquéllas realizadas para efectuar tratamientos, pagos y operaciones de asistencia médica.
- Obtener una copia impresa de este aviso cuando así lo solicite.

CÓMO EJERCER ESTOS DERECHOS U OBTENER MÁS INFORMACIÓN SOBRE ESTE AVISO

Para ejercer estos derechos u obtener más información sobre los asuntos tratados en este aviso, comuníquese con:

WSHC Privacy Officer
Whittier Street Health Center
1125 Tremont Street
Roxbury, MA 02120
617-427-1000

CÓMO PRESENTAR UN RECLAMO

Si usted cree que su derecho a la privacidad ha sido infringido o si necesita presentar un reclamo, por favor llame al *Patient Care Services* (Servicios de Atención al Paciente) al 617-427-1000.

También puede presentar un reclamo ante la secretaria del *Department of Health and Human Services* (Departamento de Salud y Servicios Humanos).

El WSHC no tomará represalia alguna contra usted por la presentación de reclamos.

MODIFICACIONES A ESTE AVISO

Nos reservamos el derecho de modificar este Aviso. También nos reservamos el derecho de aplicar la versión modificada del Aviso a la información médica suya que ya tengamos, así como a la información que recibamos en el futuro. Fijaremos copias del Aviso que esté en vigencia en el hospital. Si modificamos el NPP, usted obtendrá un nuevo NPP en su próxima visita o consulta con un médico u otro proveedor del WSHC, luego de que la modificación entre en vigencia.

HealthNet Health Centers

Codman Square Health Center
Dorchester House Multi-Service
East Boston Neighborhood Health Center
Geiger-Gibson Community Health Center
Greater Roslindale Medical and Dental Center
Harvard Street Neighborhood Health Center
Health Care for the Homeless
Manet Community Health Center
Mattapan Community Health Center
Neponset Health Center
Roxbury Comprehensive Community Health Center
South Boston Community Health Center
South End Community Health Center
Upham's Corner Health Center